

СОГЛАШЕНИЕ
от 20 октября 2010 года

**между общиной Владимирцы Республики Сербия,
городским округом Кинешма Ивановской области Российской
Федерации и администрацией городского округа Кинешма Ивановской
области Российской Федерации в области торгово-экономического и
научно-технического сотрудничества, здравоохранения,
культуры, образования, туризма и спорта**

Община Владимирцы Республики Сербия в лице Председателя общины Владимирцы Республики Сербия Владицы Маркович, городской округ Кинешма Ивановской области Российской Федерации в лице главы городского округа Кинешма Ивановской области Российской Федерации Ирины Александровны Виноградовой и администрация городского округа Кинешма Ивановской области Российской Федерации в лице главы администрации городского округа Кинешма Ивановской области Российской Федерации Андрея Викторовича Томилина, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Республикой Сербия и Российской Федерацией от мая 1992 года, Декларацией между Республикой Сербия и Российской Федерацией о вечной дружбе и союзничестве,

выражая обоюдное желание развивать двусторонние контакты и готовность содействовать культурно-экономическому сотрудничеству,

стремясь к расширению на принципах взаимной выгоды торгово-экономических отношений между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории города Владимирцы Республики Сербия и городского округа Кинешма Ивановской области Российской Федерации, независимо от их организационно-правовых форм (далее - Хозяйствующие субъекты),

в целях содействия стабильному развитию города Владимирцы Республики Сербия и городского округа Кинешма Ивановской области Российской Федерации заключили настоящее соглашение о нижеследующем.

Статья 1

Стороны способствуют взаимному развитию и расширению торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, а также сотрудничества в области здравоохранения, культуры, образования, туризма и спорта в соответствии с законодательством Республики Сербия и Российской Федерации.

Статья 2

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны могут открывать представительства или назначать своих представителей в городе

Владимирцы и городском округе Кинешма в соответствии с законодательством Республики Сербия и Российской Федерации. Стороны могут также образовывать совместные рабочие органы и группы.

Статья 3

Стороны содействуют осуществлению торгово-экономического сотрудничества в следующих областях:

пищевая промышленность;
агропромышленный комплекс;
легкая промышленность;
машиностроение;
транспорт.

Торгово-экономическое сотрудничество может осуществляться также в других областях по согласованию Сторон.

Торгово-экономическое сотрудничество осуществляется Хозяйствующими субъектами в рамках их компетенции на основе соответствующих контрактов или договоров.

Ответственность за выполнение контрактов или договоров несут заключившие их Хозяйствующие субъекты.

Взаиморасчеты между Хозяйствующими субъектами осуществляются в соответствии с законодательствами Республики Сербия и Российской Федерации.

Статья 4

Стороны в рамках своей компетенции содействуют заключению прямых контрактов или договоров между Хозяйствующими субъектами, а также способствуют осуществлению взаимных поставок важнейших видов продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления.

Статья 5

Стороны в рамках своей компетенции способствуют развитию научного и гуманитарного сотрудничества и разрабатывают с этой целью совместные исследовательские программы и проекты по следующим направлениям:

исследования в области технических наук и развития технологий;
исследования в области гуманитарных и общественных наук;
подготовка научных и научно-педагогических кадров.

Статья 6

Стороны развивают научное и гуманитарное сотрудничество в следующих формах:

... осуществление совместных научно-исследовательских программ, проектов по созданию и освоению новых технологий;

создание совместных научных коллективов, лабораторий, а также инновационных фирм и организаций, обеспечивающих освоение новой техники и технологий;

научная работа в научно-исследовательских институтах, высших учебных заведениях, архивах, библиотеках и музеях Сторон, включая совместные полевые исследования и экспедиции;

обмен научно-техническими публикациями и библиографическими изданиями;

проведение совместных семинаров, научных конференций и рабочих встреч; повышение квалификации ученых и специалистов, организация стажировок;

а также в иных взаимосогласованных формах, обеспечивающих реализацию положений данного Соглашения.

Статья 7

Научно-техническое и гуманитарное сотрудничество осуществляется научно-исследовательскими институтами, высшими учебными учреждениями, фирмами, научными организациями и обществами Сторон в рамках своей компетенции.

Для реализации совместных программ и проектов научно-технического сотрудничества Стороны привлекают научные, научно-исследовательские, проектно-конструкторские и технологические организации, а также отдельных ученых и специалистов.

Статья 8

При осуществлении научно-технического сотрудничества на основе настоящего Соглашения Стороны в рамках своей компетенции содействуют обеспечению защиты прав на промышленную и интеллектуальную собственность.

Вопросы использования результатов совместных научных исследований и иной информации, полученной при осуществлении научных исследований, а также вопросы, связанные с патентованием, авторскими правами, защитой промышленных образцов и другими правами на промышленную и интеллектуальную собственность, согласовываются отдельно в каждом конкретном случае в соответствии с законодательством Республики Сербии и Российской Федерации путем заключения Хозяиствующими субъектами контрактов или договоров.

Статья 9

Стороны взаимодействуют в области здравоохранения, развивают связи между медицинскими учреждениями, включая обмен специалистами.

Статья 10

Стороны содействуют развитию культурного сотрудничества, включая: индивидуальные и коллективные поездки ученых, деятелей культуры, литературы и искусства;

проведение праздников и фестивалей культуры народов Республики Сербии и Российской Федерации, конкурсов, смотров самодеятельности художественного творчества;

организацию концертов мастеров искусств, профессиональных и самодеятельных коллективов города, проведение художественных выставок, включая выставки декоративно-прикладного искусства, народных промыслов и т.д, организацию творческих совещаний и конференций по живописи, скульптуре, графике и т.д., творческих встреч со зрителями;

обмен методической литературой по культурно-массовой работе, сценарными материалами между центрами народного творчества.

Статья 11

Стороны осуществляют взаимодействие в области образования по следующим направлениям:

оказание содействия созданию курсов, кружков, воскресных школ по изучению сербского языка, истории, литературы и культуры Республики Сербия в городском округе Кинешма Ивановской области Российской Федерации и русского языка, истории, литературы и культуры в городе Владимирцы Республики Сербия;

обеспечение своевременного прохождения курсов повышения квалификации учителей русского языка города Владимирцы в образовательных учреждениях городского округа Кинешма и их стажировка в образовательных учреждениях Российской Федерации;

развитие сотрудничества и прямых связей между учреждениями высшего, среднего профессионального образования.

Статья 12

Стороны в соответствии с законодательством Республики Сербии и Российской Федерации в рамках своей компетенции поддерживают общественные объединения, занимающиеся сохранением и развитием родного языка и национальной культуры.

Статья 13

Стороны осуществляют мероприятия, способствующие укреплению контактов среди молодежи, путем:

обмена группами детей и подростков для отдыха в летних оздоровительных лагерях;

участия молодых исполнителей в фестивалях, конкурсах, смотрах, проводимых в городе Владимирцы Республики Сербия и в городском округе Кинешма Ивановской области Российской Федерации;

организации работы по развитию контактов между молодежными организациями города Владимирцы Республики Сербия и городского округа Кинешма Ивановской области Российской Федерации;

проведение совместных семинаров по вопросам реализации государственной молодежной политики.

Статья 14

Стороны предпринимают согласованные меры по созданию максимально благоприятных условий для развития и укрепления сотрудничества в области туризма и спорта, молодежных дел, поощряют обмен туристическими и спортивными организациями, способствуют установлению деловых связей между предприятиями и организациями, осуществляющими предпринимательскую деятельность, в целях развития спорта, организованного и индивидуального туризма.

Статья 15

Стороны оказывают содействие в развитии сотрудничества в области средств массовой информации путем:

оказания содействия установлению прямых контактов между средствами массовой информации и предприятиями полиграфии города Владимирцы и городского округа Кинешма;

регулярного освещения в средствах массовой информации мероприятий, проводимых в рамках дружественных связей между городом Владимирцы Республики Сербия и городским округом Кинешма Ивановской области Российской Федерации;

обмена телевизионными и радиопрограммами между телерадиовещательными компаниями города Владимирцы и городского округа Кинешма;

оказания содействия обмену печатной продукцией между Республикой Сербия и Российской Федерацией.

Статья 16

Вопросы, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций Сторон.

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по взаимному согласию Сторон и оформляются дополнительными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

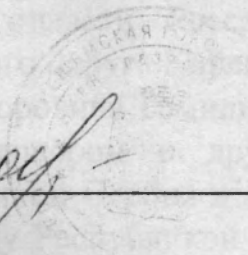
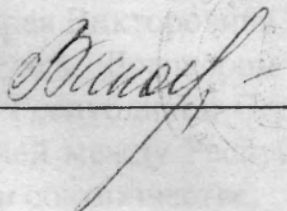
Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим договоренностям, участниками которых они являются.

Статья 17

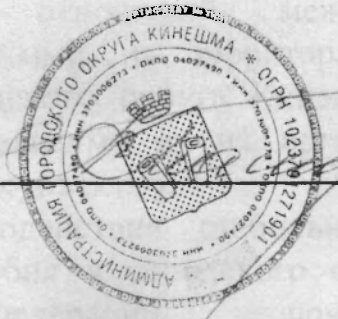
Настоящее Соглашение вступает в силу со дня даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу. Действие Соглашения может быть прекращено любой из Сторон, и оно утрачивает силу по истечении шести месяцев со дня даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о своем решении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение обязательств по осуществлению контрактов или договоров, заключенных в рамках настоящего Соглашения.


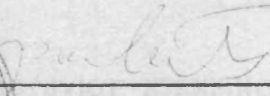
Совершено 20 октября 2010 года в трех экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.



Глава городского округа Кинешма
Ивановской области
Российской Федерации
Ирина Александровна Виноградова



Глава администрации
городского округа Кинешма
Ивановской области
Российской Федерации
Андрей Викторович Томилин



Председатель общины Владимирцы
Республики Сербия
Владица Маркович